



toroitdigani

(DRÜ DOCUMENTO)

ACCION

CULTURAL

NGOBE



Comarca Ngöbe, Panamá
Enero 1990

Número 2

COMARCA NGOBE

Se ha hablado y discutido mucho sobre la Comarca Ngöbe. La lucha por su delimitación, aunque relativamente reciente, ha sido un camino largo y difícil, lleno de promesas y esperanzas frustradas, de engaños, de avances y retrocesos.

A pesar de todo, la Comarca todavía está lejos de ser una realidad.

Una cosa ha quedado clara: los diferentes gobiernos que ha tenido nuestro país en los últimos años no han puesto interés real en la Comarca. ¿Mala intención? ¿ignorancia? ¿qué? Hay que seguir insistiendo hasta lograr su delimitación.

La Comarca no hay que pedirla, hay que exigirla como un derecho pleno y total del Pueblo Ngöbe. La Comarca no es un favor del Gobierno al Pueblo Ngöbe; es una obligación y un deber que tiene aquél de reconocer oficialmente un territorio propio a los que son los pobladores originales de estas tierras.

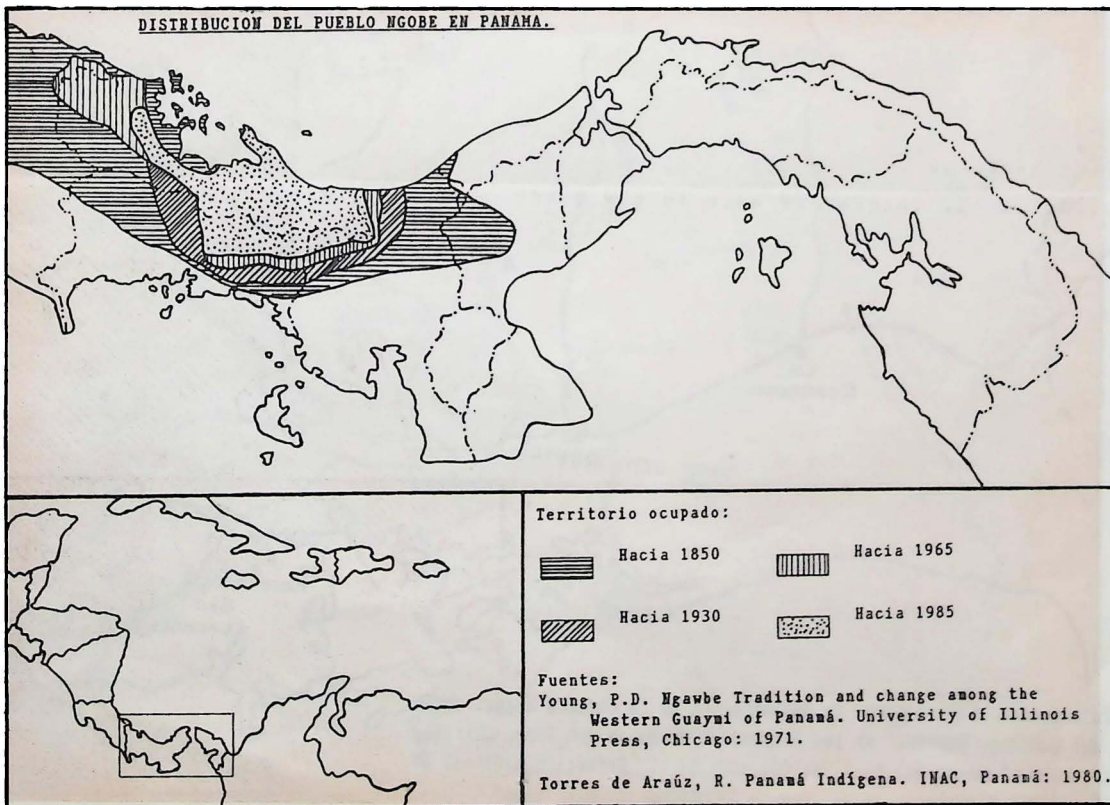
En esta ocasión presentamos nuestro segundo Documento, en el cual brindamos a todos los interesados unos mapas y algunas ideas que pueden ayudar a comprender mejor la lucha de los Ngöbe.

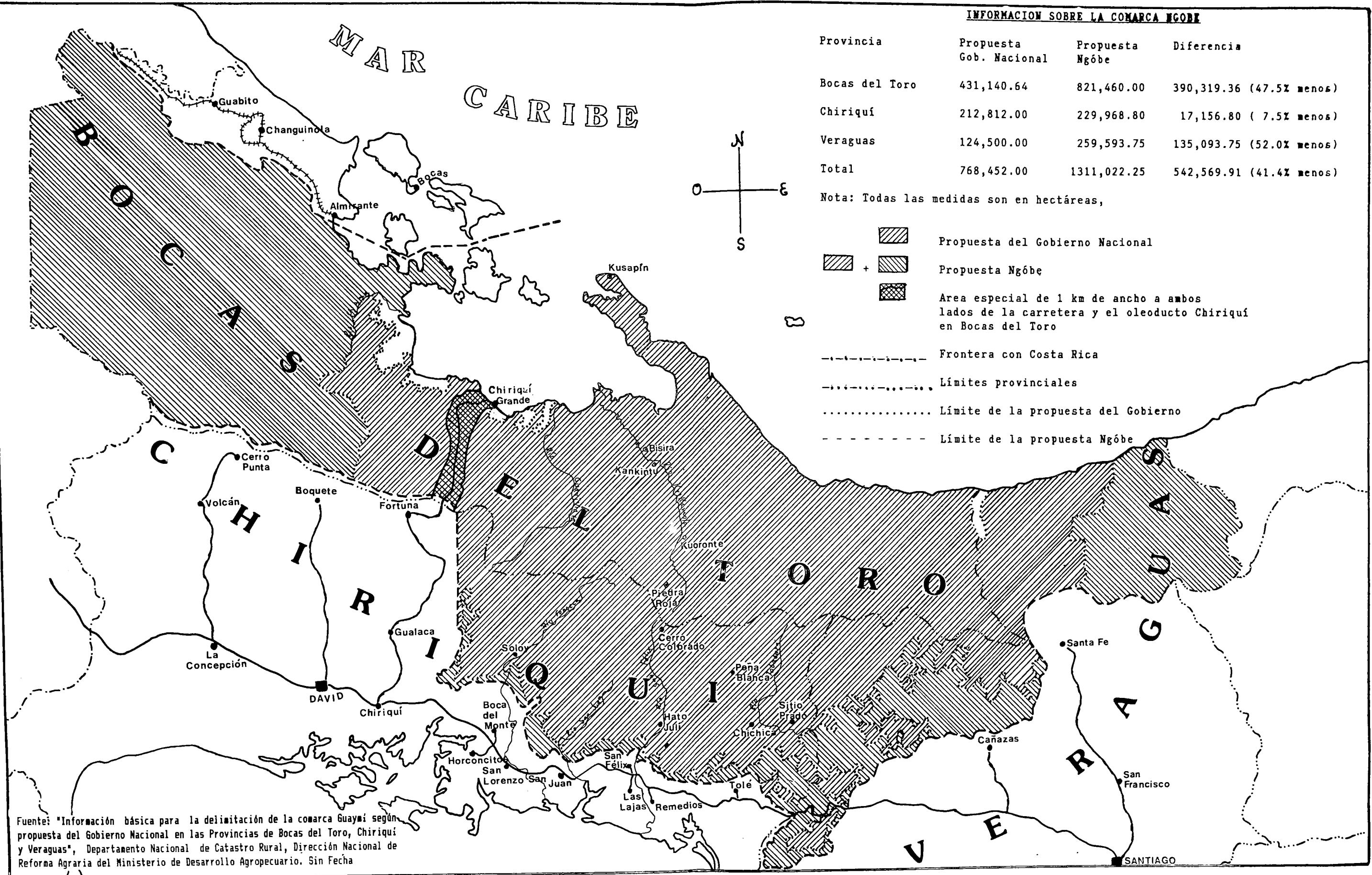
El mapa de la portada muestra el territorio ocupado por los Ngöbe a través de los años. Mientras más pase el tiempo sin que se delimite la Comarca, la pérdida de terreno continuará hasta dejarnos sin nada. Es la triste experiencia de otros pueblos indígenas en Aby Yala.

El mapa del centro muestra la propuesta del Gobierno Nacional y la del Pueblo Ngöbe para la delimitación de la Comarca.

Al final, explicamos lo que puede entenderse cuando se habla de Comarca para los Ngöbe. No es solamente tierra, supone mucho más.

DISTRIBUCION DEL PUEBLO NGOBE EN PANAMA.





INFORMACION SOBRE LA COMARCA NGÓBE

Provincia	Propuesta Gov. Nacional	Propuesta Ngóbe	Diferencia
Bocas del Toro	431,140.64	821,460.00	390,319.36 (47.5% menos)
Chiriquí	212,812.00	229,968.80	17,156.80 (7.5% menos)
Veraguas	124,500.00	259,593.75	135,093.75 (52.0% menos)
Total	768,452.00	1311,022.25	542,569.91 (41.4% menos)

Nota: Todas las medidas son en hectáreas,

-  Propuesta del Gobierno Nacional
-  +  Propuesta Ngóbe
-  Area especial de 1 km de ancho a ambos lados de la carretera y el oleoducto Chiriquí en Bocas del Toro
- . - . - . Frontera con Costa Rica
- Límites provinciales
- Límite de la propuesta del Gobierno
- - - - - Límite de la propuesta Ngóbe

Fuente: "Información básica para la delimitación de la comarca Guaymí según propuesta del Gobierno Nacional en las Provincias de Bocas del Toro, Chiriquí y Veraguas", Departamento Nacional de Catastro Rural, Dirección Nacional de Reforma Agraria del Ministerio de Desarrollo Agropecuario. Sin Fecha

COMARCA PARA LOS NGOBE : ¿QUE ES?

1) Una tierra para que todos los Ngóbe trabajen como lo han hecho desde tiempo antiguo.

2) Ayudar a mejorar la forma de trabajar la tierra pero sin obligar a gastar mucho dinero o a hacer cosas que no se entienden.

3) Ayudar a los enfermos con medicina de afuera pero usando también la medicina de los Ngóbe.

4) Ayudar para que la cultura Ngóbe (idioma, arte, forma de vivir, medicina, religión) pueda ser vivida por todos los Ngóbe y conocida y respetada por todos los panameños.

5) Que en la escuela la enseñanza sea en dos idiomas y tenga en cuenta nuestra cultura, sin despreciarla.

6) Que en todos los trabajos sobre ríos, madera, lo que está debajo de la tierra y otros trabajos, los Ngóbe tengamos decisión y participación.

7) Que el pueblo Ngóbe se organice según su costumbre y no según el modo sulia.

8) Que las autoridades y jefes Ngóbe sean respetados por el Gobierno.

9) Que el pueblo Ngóbe pueda participar en política a nivel de todo Panamá.

10) Que los Ngóbe y los sulia se puedan tratar con respecto y como hermanos.

KO TORO NI NGOBEREGROGE : ¿GIERE YE?

1) Kó keteitibe ne kwe ni jōkró ngóbetre kógwe sribidre. Sribi nómóne megera kira.

2) Dobo ni di migadre ne kwe sribi rabadre kwin agwa ni rabadre ngwean kitdego krubotde, jodron noen gare ñaka botdó.

3) Ni bren di migadre krógó mendeninbitdi aratdo krógó ni ngóberegwe.

4) Ja di migadre ne kwe ni Ngóbere nūne ño (kugwe, ka, nūnanda, krógó, Ngóbō Kugwe) raba neme ni niregró ni ngóbe jōgró gróge botdó gare botdó migadre utduótde jōgró ni kó nebotdó.

5) Jatōtdiga juetde kugwe ketdebu driedre botdó nūna ño, nin nun migadre ngwarbe jae.

6) Sribi jōgró ño bitdi, kri bitdi, botdó tó dobo tóni tibien, botdó sribi mada, ni Ngóbe raba neme kugwe ūgetde botdó sribi ye utdio kadrengobitdi.

7) Botdó jutda Ngóbere kógwe ja ūgaregró ni nūnenbotdó ñan kugwe sulia gwe botdó.

8) Botdó dogien ngóbere kugwe ūgatdego migadre utdiotde jae Gobrangwe.

9) Botdó jutda Ngóbere rabadre kugwe gobrangwebotdó jōgró kó ne botdó.

10) Botdó ni Ngóbere angwane ni sulia raba ja mige utduótde ja etdeba kwerere.

